Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

#  КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**БУЦИКІНА Надія Євгенівна**

УДК 81’42.133.1 “312”

**ЛІНГВОКОГНІТИВНИЙ ТА КОМУНІКАТИВНИЙ АСПЕКТИ ВНУТРІШНЬОГО МОВЛЕННЯ ПЕРСОНАЖІВ**

**(на матеріалі художньої прози Ф.Моріака)**

Спеціальність 10.02.05 – романські мови

Автореферат дисертації на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

Київ – 2004

Дисертацією є рукопис.

Робота виконана на кафедрі французької філології Київського національного лінгвістичного університету, Міністерство освіти і науки України.

|  |  |
| --- | --- |
| Науковий керівник | кандидат філологічних наук, доцент **КАГАНОВСЬКА Олена Марківна,**Київський національний лінгвістичний університет, кафедра французької філології, завідувач кафедри |
| **Офіційні опоненти:** | доктор філологічних наук, доцент **Смущинська Ірина Вікторівна**,Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, кафедра французької філології, доцент |
|  | кандидат філологічних наук, доцент **Круковський Василь Іванович**,Київський національний економічний університет, кафедра іноземних мов, доцент |
| Провідна установа | Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича Міністерства освіти і науки України, кафедра французької мови, м. Чернівці |

Захист відбудеться “14” травня 2004 р. о 10 годині на засіданні спеціалізованої вченої ради Д 26.054.02 Київського національного лінгвістичного університету (03680, МСП, Київ-5, вул. Червоноармійська, 73).

З дисертацією можна ознайомитись у науковій бібліотеці Київського національного лінгвістичного університету.

Автореферат розісланий “13” квітня 2004 р.

 Учений секретар

спеціалізованої вченої ради Калита А.А.

**ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ**

Реферована дисертація присвячена вивченню лінгвокогнітивного та комунікативного аспектів внутрішнього мовлення як форми репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів художнього твору.

Спрямованість сучасних лінгвістичних досліджень на розгляд мовних одиниць у когнітивному й комунікативному аспектах визначає пріоритет вивчення різноманітних форм відображення мовленнєво-розумової діяльності мовця в художньому творі. Однією з цих форм є ***внутрішнє мовлення*** (ВМ), що віддзеркалює в художньо опрацьованому вигляді пізнавальний досвід суб’єкта мовлення (суб’єкта свідомості) – персонажа або автора художнього твору.

Питання репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів, які були у фокусі філологічних досліджень ХХ століття, і зараз залишаються об’єктами пильної уваги вітчизняних та зарубіжних лінгвістів. Для визначення явища ВМ використовуються різні терміни: “невласне-пряма мова” (О.О.Андрієвська), “внутрішній монолог” (С.Ю.Завадовська), “вільна пряма мова” (G.Genette), “внутрішня пряма мова” (О.О.Гончарова), “внутрішнє мовлення” (Н.О.Краєвська, К.Я.Кусько, В.А.Кухаренко, М.Р.Львов, Ch.Puech), “відтворена внутрішня дія” (Р.П.Осадчук), “інтрасуб’єктний мовленнєвий акт” (Н.І.Романишин) тощо. Деякі з цих понять у працях окремих авторів перетинаються. У реферованій роботі вжито традиційний термін “внутрішнє мовлення” на позначення процесу та продукта мовленнєво-розумової діяльності суб’єкта свідомості, що відтворені засобами художньої мови в тексті. Внутрішнє мовлення розглянуто як інтеграційний комплекс (І.А.Бехта), що може поєднувати в одному факті свідомості різні форми репрезентації цієї діяльності: невласне-пряму мову, внутрішні рефлексії, внутрішній монолог і внутрішній діалог, а також відтворення персонажних перцепцій разом із думками, інтерпретоване як “невербалізоване внутрішнє мовлення” (А.Рабатель).

Різноманітність теоретичних тлумачень ВМ та постійна увага науковців до цього явища, дослідження якого не вичерпує його сутності, а лише висвітлює нові ракурси й перспективи вивчення, свідчить про ***актуальність*** вибору теми дисертації. ***Актуальність*** обраної теми визначається також загальною спрямованістю сучасної лінгвопоетики на вивчення семантики художнього тексту. Вивчення функціонування ВМ у художньому творі з виходом у площину лінгвокогнітивних процесів сприяє встановленню взаємозв’язку між мовою та мисленням, з’ясуванню питань об’єктивації знань про світ у мовних формах. Це зумовлює необхідність подальшого всебічного аналізу функціонування художньо відтвореного ВМ з використанням новітніх методик, зорієнтованих на проникнення в глибинні механізми художньої творчості. При комплексному підході до вивчення ВМ у художньому тексті ***актуальною*** є інтеграція когнітивного та наративного планів, яка дозволяє висвітлити лінгвокогнітивний і комунікативний аспекти цього явища, продемонструвати його роль у відображенні ментальної й історико-культурної сутності мовного суб’єкта – автора художнього твору.

***Зв’язок роботи з науковими темами.*** Дисертацію виконано в межах комплексної теми “Дослідження когнітивних та комунікативно-функціональних аспектів системи одиниць французької мови” кафедри французької філології Київського національного лінгвістичного університету (тема затверджена вченою радою Київського державного лінгвістичного університету, протокол № 2 від 25 вересня 2000 року). Проблематика розглянутої дисертації вписується в коло питань, досліджуваних згідно з держбюджетною науковою темою Міністерства освіти і науки України “Типологія і функціонування мовних одиниць фонетичної, граматичної і лексичної систем сучасних германських і романських мов: когнітивний, комунікативний і прагматичний аспекти” (тема затверджена вченою радою Київського державного лінгвістичного університету, протокол № 5 від 27 січня 1997 року).

***Метою*** роботи є визначення ролі внутрішнього мовлення для реконструкції фрагмента індивідуально-авторської картини світу французького письменника Франсуа Моріака шляхом вивчення лінгвокогнітивного та комунікативного аспектів форм репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів художнього твору.

Поставлена мета передбачає необхідність розв’язання таких ***завдань***:

* уточнити смисл поняття “внутрішнє мовлення” з урахуванням сучасної когнітивно-інтерпретативної парадигми;
* визначити особливості внутрішнього мовлення як засобу формування авторської картини світу в романах Ф.Моріака;
* виявити особливості когнітивної динаміки розгортання текстових концептів у внутрішньому мовленні персонажів творів Ф.Моріака;
* окреслити функції внутрішнього мовлення персонажів шляхом ідентифікації текстових концептів у сильних позиціях аналізованих творів Ф.Моріака;
* проаналізувати внутрішнє мовлення персонажів у наративній структурі романів Ф.Моріака для виділення його типологічних ознак;
* установити мовні й мовленнєві особливості формування індивідуально-авторської картини світу Ф.Моріака шляхом аналізу розгортання базових концептів його романів;
* виявити й описати форми внутрішнього мовлення в аспекті їхньої структури й семантики.

***Об’єктом*** дослідження є внутрішнє мовлення персонажів у художній прозі французького письменника Ф.Моріака.

***Предметом*** дисертаційного дослідження є лінгвокогнітивний та комунікативний аспекти внутрішнього мовлення персонажів в аналізованих романах.

***Методи дослідження*.** Досягнення поставленої мети й розв’язання конкретних завдань дослідження ґрунтуються на загальних положеннях системного аналізу. Метод *концептуального аналізу* спрямований, з одного боку, на виявлення концептуальної інформації з фрагментів ВМ у ракурсі вивчення їхньої ролі в композиційній та наративній структурі художніх творів, з іншого, – на реконструкцію фрагмента індивідуально-авторської картини світу письменника. Визначення значущих текстових елементів, контекстуально збагачених додатковим поняттєвим та емоційним змістом, спирається на методи *контекстуально-ситуативного* та *інтерпретативного* аналізів. Для виявлення естетичного навантаження певних одиниць у тексті залучено елементи *трансформаційної методики*. *Кількісний* аналіз отриманих мовних даних проведено з метою визначення специфіки ВМ як засобу композиції.

***Матеріалом*** дослідження слугували твори французького письменника Ф.Моріака – три романи “La Pharisienne”, “Agneau”, “Un adolescent d’autrefois” (загальний обсяг – 596 стор., кількість значущих текстових елементів 6 тисяч одиниць). До кола значущих текстових елементів входять явища мовного та мовленнєвого планів (від окремих лексичних одиниць до висловлень, фрагментів тексту і далі – до цілого тексту), семантика яких визначає їх як засоби репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів.

Звернення до творів указаного письменника зумовлене тим, що він є одним із визнаних майстрів техніки інтроспективного зображення особистості в художньому творі. Його творчість мала значний вплив на розвиток психологізованої літератури ХХ століття та на творчий доробок християнських письменників, що сприяло кристалізації фундаментальних рис французької романістики в цілому.

***Новизна*** даної наукової роботи полягає в тому, що в ній уперше досліджено лінгвокогнітивний аспект внутрішнього мовлення персонажів художнього твору. Уперше проведено концептуальний аналіз ВМ як засобу композиції романів Ф.Моріака. Виділено мовні та мовленнєві механізми й описано специфіку концептуалізації в невербалізованому внутрішньому мовленні. Новим у роботі є дослідження ВМ у наративному аспекті з позицій кореляції точок зору оповідача й персонажа, рівнів фокалізації з подальшим вичленуванням концептуальної інформації. Уперше здійснено структурний, семантичний та концептуальний аналіз ВМ із вставленим чужим мовленням. Новим є концептуально-наративний аналіз форм колективного ВМ. Наукова новизна роботи полягає також у тому, що ВМ персонажів художнього твору розглянуто як одну з форм реалізації мовної концепції світу, складової частини концептуальної картини світу автора.

***Теоретичне значення*** роботи зумовлене новим підходом до розгляду внутрішнього мовлення та функціонування мовних форм репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів у художньому тексті в ракурсі когнітивної лінгвістики та структурної поетики. За такого підходу розкрито мовні механізми формування індивідуально-авторської картини світу французького письменника Ф.Моріака крізь призму ВМ персонажів його творів. Дослідження ВМ у лінгвокогнітивному та комунікативному аспектах є подальшим розвитком когнітивно-комунікативного підходу до вивчення семантики художнього тексту.

***Практичне значення*** одержаних результатів полягає в можливості використання основних положень і висновків дисертації в теоретичних курсах стилістики (розділи “Жанри та стилі”, “Поетичні тропи й фігури мовлення”), лексикології (розділи “Семасіологія”, “Фразеологія”), теоретичної граматики французької мови (розділи “Морфологія”, “Синтаксис”), у спецкурсі з інтерпретації художнього тексту й розширенні на цій основі проблематики курсових, дипломних та магістерських праць студентів.

***Апробацію*** ***результатів дисертації*** здійснено на восьми міжнародних конференціях: “Наука і молодь” (Київ, 2001), “Мова, освіта і культура у сучасному світі” (Київ, 2001), “Форма, значення та функції одиниць мови і мовлення” (Мінськ, 2002), “Мова і культура” (Київ, 2002), “Наука і освіта 2003” (Дніпропетровськ – Дніпродзержинськ, 2003, http://www.nauka.dp.ua.), “Актуальні напрями сучасної слов’янської та романо-германської філології” (Рівне, 2003), “Україна наукова 2003” (Дніпропетровськ – Запоріжжя, 2003, http://www.nauka.dp.ua.), “Динаміка наукових досліджень 2003” (Дніпропетровськ – Дніпродзержинськ – Київ, 2003, http://www.nauka.dp.ua.); на трьох міжвузівських конференціях: “Актуальні проблеми вивчення мов і культур” (Київ, 2002), “Актуальні дослідження іноземних мов і літератур” (Донецьк, 2003), “Мови і культури в сучасному світі” (Київ, 2003).

***Публікації***. Основні положення дисертації висвітлено в трьох статтях у фахових наукових виданнях ВАК України (1,9 др. арк.) та в матеріалах міжнародних і міжвузівських лінгвістичних конференцій (5 доповідей). Загальний обсяг публікацій – 3,33 др. арк.

***Структура дисертації****.* Дисертація складається з переліку умовних скорочень, вступу, трьох розділів із висновками до кожного з них, загальних висновків, списків використаної наукової літератури, довідкової літератури, джерел ілюстративного матеріалу та додатків. У дисертації 57 рисунків і 13 таблиць. Обсяг тексту дисертації – 200 сторінок, загальний обсяг роботи – 256 сторінок.

У ***вступі*** обґрунтовано доцільність проведення дослідження, актуальність обраної теми, визначено наукову новизну, сформульовано мету, завдання й основні положення, що виносяться на захист, описано методи дослідження, викладено теоретичне й практичне значення його результатів.

У ***першому розділі*** представлено теоретичні положення, на які спирається дослідження семантики художнього тексту в межах когнітивно-інтерпретативної парадигми, описано методи концептуального аналізу, окреслено коло трансформаційних процесів у романній оповіді французької літератури ХХ століття, проведено аналіз наукових підходів до визначення внутрішнього мовлення, його природи та форм репродукції в художньому тексті. Художня репрезентація перцепцій персонажів інтерпретована як “невербалізоване внутрішнє мовлення”.

У ***другому розділі*** досліджено роль ВМ у композиції моріаківського роману, найбільш показового для його світосприйняття. Простежено когнітивну динаміку розгортання текстових концептів у ВМ ключових композиційних складників: зав’язки, кульмінації, розв’язки. Окреслено функції ВМ персонажів шляхом ідентифікації текстових концептів у сильних позиціях роману Ф.Моріака “Agneau”. Описано специфіку концептуалізації в невербалізованому внутрішньому мовленні.

У ***третьому розділі*** досліджено роль ВМ у наративній структурі аналізованих романів. Виявлено й описано форми ВМ у ракурсі їхньої структури й семантики. Реконструйовано фрагмент індивідуально-авторської картини світу Ф.Моріака на основі базових концептів, вичленованих із ВМ персонажів його творів.

У ***загальних висновках*** підсумовано результати проведеного дисертаційного дослідження й окреслено шляхи подальших наукових розробок у галузі вивчення форм репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів художнього твору.

У ***додатках*** наведено фрагменти ілюстративного матеріалу, представлено 5 таблиць, де узагальнюються дані кількісного аналізу розподілу ВМ у романі Ф.Моріака “Agneau”, та 2 рисунки.

ОСНОВНИЙ ЗМІСТ РОБОТИ

**Розділ 1. “Проблеми вивчення внутрішнього мовлення в художньому тексті у світлі когнітивно-інтерпретативного підходу”.** Художній текст як когнітивно-комунікативне утворення, смисл якого заданий текстовими концептами (О.М.Кагановська, Є.Я.Кресан), являє собою результат авторського уявлення про дійсність. Отже, він є реалізацією художньої картини світу, частини загальної картини світу, засобами художньої мови (Г.А.Брутян, І.Г.Торсуєва).

Великий за обсягом художній твір – роман, зокрема французький роман, протягом свого становлення як самостійного прозового жанру зазнав значних трансформацій у змісті оповіді. Французький роман ХХ століття – це поліфонічна психологізована художня оповідь. Відображення подій у свідомості персонажів спричинило утворення нових форм характеризації – введення до тканини художнього твору внутрішнього мовлення героїв.

Характеристика внутрішнього мовлення як мовленнєво-розумового процесу, де смисл слова переважає над його значенням (В.С.Біблер, Л.С.Виготський, Н.О.Краєвська, О.О.Залевська, Сh.Puech), дає підстави стверджувати, що ВМ є безпосереднім середовищем для формування та розгортання вербалізованих концептів. До того ж, ВМ властива специфічна комунікативність: настанова на уявного співбесідника (В.С.Біблер, М.Р.Львов, В.Л.Рінберг, G.Bergounioux, Ch.Puech, A.Rabatel). Діалогічність ВМ, яка переходить у полілогічність, є структурним і семантичним компонентами форм його відтворення в художньому творі.

У реферованій роботі розглянуто наукові підходи до визначення та класифікації форм репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів художнього твору, серед яких виділено: 1) невласне-пряму мову (НПМ) – форму передачі чужого внутрішнього мовлення через інтерференцію суб΄єктно-мовленнєвих планів автора й персонажа; 2) внутрішні рефлексії (ВРф) – вкраплення невласне-прямої мови, що передають внутрішню миттєву реакцію персонажа на події, які відбуваються в навколишньому світі; 3) внутрішній монолог та внутрішній діалог (ВМг, ВД) – найбільш суб΄єктивні форми внутрішнього мовлення персонажа, яким властиве збереження автономності лінії героя та лінії автора; 4) потік свідомості (ПС) – найменш розчленована та найбільша за обсягом форма ВМ персонажа, де плану останнього надається необмежена роль в оповіді; 5) художню репрезентацію перцепцій разом із думками інтерпретовано в дисертації як “невербалізоване внутрішнє мовлення” (НВМ).

Цим формам ВМ властиве часткове взаємопроникнення та взаємопоглинання в тканині художнього твору, наприклад:

*Mon Dieu! ce prêtre leur enseignait le catéchisme. C’était lui, et non un autre, qui en avait la charge. Ce prêtre… Il pensa avec terreur qu’il avait consenti à le rencontrer, à l’écouter, non qu’il redoutât rien pour lui-même…Mais que répondre? Toute à l’heure sa langue était comme liée.*

*−Peut-être n’auras-tu pas à parler. Il ne t’est demandé que d’être là.*

*D’où venait cet ordre, qui retentissait en lui, d’où venait-il, sinon de lui-même?* (Мauriac, Аgneau, 195).

Аналіз цього зразка ВМ, дає підстави визначити його як НПМ. На це вказує граматичний маркер − займенник 3-ї особи однини. З іншого боку, в даному уривку створене враження безпосереднього запису процесу ВМ: уривчасті конструкції, посилена займенниковість, повтори, вигуки тощо. Це вказує на можливість вбачати в уривку ПС, адже домовленнєві стадії виражені мовно. До того ж, сюди включено речення, графічно оформлені як репліки діалогу. Свідомість персонажа розщеплена на два голоси, а займенник 2-ї особи однини є граматичним маркером ВД. Терміни НПМ, ВМг, ПС вживаються на позначення явищ, схожих між собою. Наявність великої кількості перехідних форм ВМ призводить до їх часткового взаємопоглинання. З іншого боку, кожен із наведених термінів представляє окремий підхід до класифікації форм відображення ВМ.

Особливу увагу приділено специфічній формі передачі мовленнєво-розумової діяльності персонажа, спорідненій з НПМ, яка виділена у французькій лінгвістиці та визначена як “point de vue” – точка зору (А.Рабатель). Концепція цієї форми ВМ виходить із теорії про роз’єднання оповідача й мовця. Неоформлені вербально висловлення є парадоксальним вираженням якщо не мовлення, то, принаймні, суб’єктивної точки зору, відмінної від точки зору мовця. ВМ у цьому феномені існує як експресивний відбиток перцептивного та інтерпретативного руху, не позначеного в тексті дієсловами мовлення та думки. Визначення терміна “point de vue” (для форми ВМ) збігається з терміном “точка зору”, який має дещо інше функціональне навантаження. Тому на позначення цього феномену як форми репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів у художньому тексті в дисертації запропоновано термін “невербалізоване внутрішнє мовлення” (НВМ), взятий із характеристик “point de vue”, наведених французьким лінгвістом А.Рабателем. НВМ споріднене з НПМ. Специфічністю НПМ є те, що вона може обмежитись відтворенням тільки думок, відділених від перцепцій. НВМ являє собою художнє відтворення перцепцій разом із думками. НВМ рідко відділене від інших форм передачі чужого мовлення. Якщо НВМ передує прямій мові, то воно відповідає феномену попередньої вербалізації. Якщо НВМ супроводжує НПМ, то воно є коментарем, що продовжує думку в підсвідомості мовця. Ознаки НВМ розчинені серед цих форм за відсутності дієслів сприйняття. Це непряма форма передачі ВМ, що демонструється на такому прикладі:

*Un coq me réveille. Est-ce déjà l’aube? Je gratte une allumette: il n’est pas cinq heures. Je décide d’attendre encore* (Мauriac, Pharisienne, 801).

Фрагмент із роману Ф.Моріака “La Pharisienne” є ілюстрацією НВМ, уведеного у ВМг персонажа. Граматичний маркер − займенник 1-ї особи однини, вказує на те, що оповідь ведеться в суб’єктивному плані персонажа. Він є оповідачем і суб’єктом свідомості. На протікання розумових процесів прямо вказує дієслово *“décide”*, що дозволяє визначити весь уривок як ВМг. Але перші три речення не містять дієслів мовлення та думки. Вони передають слухові (*“Un coq me réveille”*), дотикові (*“Je gratte une allumette”*), зорові (*“il n’est pas cinq heures”*) перцепції персонажа разом із його умовиводами (*“Est-ce déjà l’aube?”*). Отже, йдеться про НВМ, майстерно вписане автором до ВМг персонажа. Таким чином, спростовується думка про опозицію НВМ та ВМг як протиставлення несвідомого свідомому. Несвідоме може бути виражене і через ВМг, а НВМ передає думки, що тільки зароджуються та знаходяться в процесі формулювання.

Таким чином, термін ВМ обраний як узагальнюючий для всіх форм репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів художнього твору, оскільки ВМ як феномен мовлення та думки інтегрує ці форми.

**Розділ 2. “Когнітивна динаміка розгортання текстових концептів у внутрішньому мовленні персонажів у романі Ф.Моріака ″Agneau″”.** У Франсуа Моріака, письменника-християнина, представника французької літератури ХХ століття, кожен твір є тією чи іншою мірою автобіографічним. Для комплексного системного аналізу в цьому розділі обрано роман “Agneau” – один із романів пізнього періоду творчості Ф.Моріака, який є показовим для ілюстрації моріаківського світогляду та розуміння концептуальної картини світу письменника-християнина.

З метою виявлення концептуальної інформації, що розуміється як інформація, шляхом аналізу якої вичленовуються текстові концепти і яка створює підґрунтя для розгортання базових концептів художнього твору, зроблено концептуальний аналіз сильних позицій роману Ф.Моріака “Agneau”: заголовка, епіграфа, передмови. Проведений аналіз показав, що вони містять прихований, концептуально підтекстовий смисл повідомлення, в якому реалізується основний концепт автора. Цим концептуально підтекстовим смислом є біблійне вчення про гріх та спокутування людини Богом (Книга пророка Ісаї 29: 22; 43: 1; 44: 22-24; Євангелія від св. Матвія 20: 28; Марка 10: 45; Послання апостола Павла до галатів 3: 13; 4: 5; Перше послання апостола Павла до Тимофія 2: 6).

Сюжет роману побудовано у вигляді рамочної конструкції, де вкладений текст – спогади (час спогадів Т1) – перемішаний із текстом, який його обрамовує – зміни в житті героїв (романний час Т2). Наприкінці роману ці два тексти зливаються, і Т1 вливається у Т2. Ф.Моріак драматизує оповідь, кожна деталь якої постає у світлі відомого вже фіналу. Автор спочатку дає відповідь на запитання: “Що сталося?”, а потім приступає до розплутування низки причинно-наслідкових відносин, що дає відповідь на запитання: “Чому сталося?”. Таким чином, композиція роману представлена у вигляді такої схеми (див. рис. 1):

#### Теперішнє

Розділи 8-15 – минуле

Теперішнє

#### Розділи 2-7 – минуле

#### Теперішнє

Розділ 1 – минуле (спогади).

**Чому сталося?**

#### Теперішнє – розмова Жана і Мішель. **Що сталося?**

Рис. 1. **Композиція роману “Agneau”**

На одній площині зіставляються різні часові пласти, які у вільному порядку винесені пам’яттю персонажів на поверхню, об’єднані їхнім внутрішнім мовленням, переплетеним з авторською оповіддю.

Кількісний аналіз показав, що 33,6% всього тексту роману (майже 1/3) складає ВМ персонажів. У плані теперішнього воно є епізодичним (7,9% тексту: це невербалізоване внутрішнє мовлення, внутрішні рефлексії та внутрішня непряма мова), а в плані минулого посідає 35,3% (більш ніж 1/3) тексту та є одним із основних засобів оповідної техніки (крім вищеназваних форм ВМ, автор використовує невласне-пряму мову, внутрішній діалог та внутрішню пряму мову). Те, що план Т2 представлений у романі у вигляді вставок (14 сторінок), а план Т1 складає переважну більшість обсягу роману (210 сторінок), дає підстави стверджувати, що ВМ є одним із основних засобів створення композиційно-смислової структури роману “Agneau”. Зав’язка, розв’язка та кульмінація роману є найбільш насиченими ВМ у кількісному відношенні. Розподіл ВМ серед персонажів роману нерівномірний. Майже весь основний масив ВМ належить одному персонажу – Ксав'є-Агнцю (79%). Розвиток тексту скеровується свідомістю головного героя, ВМ якого представлене всіма формами репрезентації мовленнєво-розумової діяльності.

Форми ВМ персонажів у плані композиції виступають у функції композиційних проспекцій, композиційних інтроспекцій, композиційних ретроспекцій, що в плані архітектоніки проявляється у вигляді зачинів, вставок, кінцівок.

У ході дослідження виявлено, що ВМ персонажів, яке складає переважну більшість тексту зав’язки, розв’язки, кульмінації роману “Agneau”, несе важливе концептуальне навантаження. У концептуальному плані з ВМ цих композиційних елементів вичленовано ***“вершинний” концепт*** твору ЛЮБОВ із концептами-складниками: АҐАПЕ, ФІЛЕО, ЕРОС.

Фрагменти невербалізованого внутрішнього мовлення подано в романі у вигляді вставок. НВМ-вставки є комплексами, які поєднують елементи зовнішнього та внутрішнього досвіду, тобто забезпечують одночасну передачу кількох різнорідних повідомлень. Базуючись на перцепціях, НВМ у романі Ф.Моріака “Agneau” являє собою ***синестетичні комплекси*** (термін психології), у яких враження, специфічне для певного органа чуття, супроводжується іншим, додатковим відчуттям або образом (Б.М.Величковський, В.П.Зинченко). Проведений аналіз дозволяє стверджувати, що поєднання в НВМ сенсорних реакцій персонажів з іхніми думками є підґрунтям для концептоутворення.

Особливості ВМ, визначені в результаті проведеного дослідження, відображають когнітивний аспект аналізованого мовлення.

**Розділ 3. “Типологія внутрішнього мовлення персонажів у романах Ф.Моріака”.** Матеріалом дослідження в розділі 3 слугували три романи Ф.Моріака “La Pharisienne”, “Agneau”, “Un adolescent d’autrefois”. Аналіз наративної структури моріаківських романів показав, що ВМ персонажів, представлене НПМ, складає основу вільного непрямого дискурсу як оповідної форми (О.В.Падучева), що обрамовує та в деяких фрагментах розчиняється в традиційній оповіді від 3-ї особи. ВМг фактично є основою оповіді від 1-ї особи, у формі якої написана значна кількість романів автора.

У ході дослідження було виявлено, що ВМ персонажів у романах Ф.Моріака вживається у функції опису, включаючи пейзажі, портрети, характеристики інших персонажів та залишаючи за авторською оповіддю тільки інформативну роль. ВМ у художній прозі Ф.Моріака виступає засобом самохарактеристики персонажа, а також характеристики самого себе на фоні інших персонажів із залученням їхніх точок зору щодо суб’єкта мовлення:

*Je ne suis pas un garçon comme les autres. […] Je suis un diseur de rien, selon maman, et M. le Doyen me trouve mauvais esprit parce que je me pose des questions qu’il ne s’est jamais posées, que personne jamais ne lui a posées et moi moins que personne; mais il sait que je le trouve bête. […] Mais moi? Je ne sais pas ce que je suis. Je sais bien que tout ce que prêche M. le Doyen, que tout ce que croit ma mère ne colle pas à ce qui existe réellement. Je sais bien qu’ils n’ont aucun sens de la justice. J’exеrсe la religion qu’ils pratiquent. N’empêche que je ne peux pas me passer de Dieu. C’est cela qui me rend en profondeur différent de tous les autres […]* (Mauriac, Un adolescent d’autrefois, 35-36).

Внутрішній монолог Алена Гажака складається з переданого чужого мовлення та внутрішньої непрямої мови самого персонажа. Ален намагається характеризувати себе сам (*“Je ne suis pas un garçon comme les autres”*). 1-а граматична особа вказує на те, що оповідь ведеться в плані персонажа-оповідача. На підтвердження своїх думок оповідач залучає точки зору матері та духівника в переданому мовленні (*“Je suis un diseur de rien, selon maman, et M. le Doyen me trouve mauvais esprit parce que je me pose des questions qu’il ne s’est jamais posées, que personne jamais ne lui a posées et moi moins que personne”*). Характеризуючи себе, персонаж висловлює власну думку про тих, чиї точки зору наведені, у непрямій мові духівника(*“il sait que je le trouve bête”*) та у власній внутрішній непрямій мові (*“Je ne sais pas ce que je suis. Je sais bien que tout ce que prêche M. le Doyen, que tout ce que croit ma mère ne colle pas à ce qui existe réellement. Je sais bien qu’ils n’ont aucun sens de la justice”*). Заперечення змісту того, про що каже духівник, та того, у що вірить мати, виражене граматично заперечними частками (*“ne colle pas à ce qui existe réellement”*, *“ils n’ont aucun sens de la justice”*), переходить у заперечення на рівні змісту (*“J’exеrсe la religion qu’ils pratiquent. N’empêche que je ne peux pas me passer de Dieu”*). Наведені мовні засоби визначають розгортання концепту ЗАПЕРЕЧЕННЯ РЕЛІГІЇ. Персонаж протиставляє себе як людину віруючу, яка не може обійтись без Бога, своїй матері та духівнику як релігійним особам, що ілюструє концепт ВІРА ЯК ЗАПЕРЕЧЕННЯ РЕЛІГІЇ. Саме віра Алена та його ставлення до релігії, на думку персонажа, виділяє його серед інших (*“C’est cela qui me rend en profondeur différent de tous les autres”*). Отже, наративну структуру ВМ-самохарактеристики ілюструє рис. 2:

точка зору матері

ВМ-самохарактеристика персонажа

точка зору персонажа

точка зору духівника

Рис. 2. **Схема наративної структури ВМ-самохарактеристики персонажа**

Аналіз структури ВМ персонажів у творах Ф.Моріака показав, що ВМ являє собою інтеграційні комплекси, які включають внутрішню пряму і непряму мову суб’єкта свідомості, а також чуже мовлення: чужу пряму мову, чужу непряму мову, цитати, фразеологізми. ВМ персонажів виконує, таким чином, функцію оповіді.

Визначено, що у ***внутрішній прямій мові*** персонажа, введеній до його ВМ, суб’єкт мовлення звертається: 1) до Бога; 2) до іншого персонажа; 3) до самого себе. У деяких випадках внутрішня пряма мова відіграє роль засобу, за допомогою якого автор переводить оповідь у внутрішній план персонажа. Виявлено випадки включення до ВМ персонажа ***чужої прямої мови***, що зберігає свою специфіку і не нейтралізується сприйняттям суб’єкта свідомості. ***Чужа непряма мова*** містить зображення та тлумачення подій, а також характеристику героїв з погляду інших персонажів і суспільної думки. У непрямій формі відбувається переказ мовлення одного персонажа з точки зору іншого.

Виявлено, що цитати, введені до ВМ персонажів, за асоціативною базою являють собою: біблійні цитати та ремінісценції; цитати з творів класичних авторів; католицькі молитви латинською мовою; молитви французькою мовою; цитати з католицької духовної літератури; духовні гімни; фразеологізми; цитати з особистого листування персонажів; цитати, що мають опорною базою мовлення іншого персонажа; цитати, опорним текстом яких є мовлення персонажа. Форми передачі чужого мовлення, включені у ВМ, є інтеграцією чужої свідомості до свідомості героя, якому належить ВМ. Вони привносять із собою додаткові точки зору, створюючи своєрідний ***стереоскопічний ефект бачення***, що є підґрунтям для вичленування концептуальної інформації з аналізованого ВМ. Чужа колективна або індивідуальна точки зору впливають на точку зору суб’єкта свідомості, формуючи її, підтверджуючи думки персонажа посиланням на авторитетне джерело, ілюструючи його психологічний стан:

*Il ne répondait pas, debout, comme hors du temps, devant une créature sans sexe et sans âge. Il s´efforçait de chasser les trois mots du récit de la Passion qui l´obsédaient: “Jesus autem tacebat”…* (Mauriac, Agneau, 146-147).

У наведеному фрагменті з роману “Agneau”, що являє собою НПМ, голоси автора і персонажа переплітаються. Вирази, що характеризують стан персонажа (*“comme hors du temps”*) та зовнішність Бріжитти Піан-фарисейки (*“une créature sans sexe et sans âge”*), є персонажними. Всевидюче авторське бачення представляє дії персонажа: *“Il ne répondait pas, debout”*, *“Il s´efforçait de chasser”*. Вираз *“qui l´obsédaient”* передає стан персонажа. Авторський голос у цьому фрагменті звучить чіткіше й сильніше, бо він організує дану НПМ і коментує те, що відбувається у свідомості героя. Ілюстрацією емоційного стану Ксав'є є цитата зі “Страстей Господніх”, оповіді про страждання Ісуса з моменту зради його в саду Гефсиманському та до смерті на хресті. Ця оповідь, представлена в чотирьох Євангеліях, читається католиками в неділю так званого “святого тижня”, що передує Великодню.

Слова “Jesus autem tacebat” (“Але Ісус мовчав”) є цитатою з тексту, відомого усім християнам. Наведені латинською мовою, вони є більш знайомими для католиків. На всі неправдиві свідчення на суді у первосвященика Ісус не відповідав нічого. На запитання про те, чи є він “Христос, Син Божий”, він відповів ствердно. Синедріон визнав ці слова богохульством, що офіційно послужило причиною його страти (Євангелія від Матвія 26: 59-66; Марка 14: 55-65; Луки 22: 66-71). Бог був звинувачений фарисеями в богохульстві. Ксав'є за своє кохання був звинувачений Бріжиттою Піан у зіпсованості. Бріжитта є головною героїнею роману Ф.Моріака “La Pharisienne”. У ролі фарисейки вона виступає й в аналізованому романі. Агнець Божий мовчав перед тими, хто його звинувачував. Ксав'є, названий у романі Агнцем, також мовчав перед несправедливими докорами. Ксав'є-християнин, опинившись у ситуації осуду, повівся як його Бог, що є взірцем у всьому для кожного християнина.

Аналіз ***внутрішніх діалогів*** у художній прозі Ф.Моріака дає підстави для виділення двох адресатних підсистем: “Я – Я” і “Я – ТИ” (Н.І.Романишин). В адресатній підсистемі “Я – Я” розщеплення персонажної свідомості позначене протиставленням особових займенників “je – tu”. Звучання двох голосів – виразників протилежних точок зору – ілюструє різні смислові позиції виділених “Я-партнерів”, що таким чином передає внутрішню боротьбу персонажа з самим собою. У роботі проаналізовано ВД, що функціонують у підсистемі “Я – ТИ”. Вони є випадками розумового звертання суб’єкта свідомості до Бога та звертаннями до інших персонажів. Моріаківським персонажам властиві також *фіктивні діалоги* (Е.Г.Різель, Є.Й.Шендельс) – розумові ретроспекції, коли суб’єкт свідомості пригадує розмову з іншим персонажем. Фактично зовнішній діалог, включений до ВМ персонажа, стає фактом його свідомості, пригаданим діалогом.

***Колективне ВМ*** являє собою форми мовленнєво-розумової діяльності персонажів, у яких одночасно подаються перцепції та думки кількох осіб, залучаються кілька свідомостей. Колективне ВМ є злиттям голосів, що утворюють монозвучання. Кілька суб’єктів свідомості виражають одну точку зору, що сприяє створенню ***моноскопічного ефекту*** бачення зображених подій і персонажів.

*Nous deux nous savions qu’à un certain moment de l’Histoire, Dieu s’était manifesté et qu’il se manifestait encore dans des destins particuliers d’hommes et de femmes qui avaient un trait commun, celui d’épouser étroitement la croix* (Mauriac, Un adolescent d’autrefois, 135-136).

Наведений уривок є внутрішньою непрямою мовою двох персонажів із роману “Un adolescent d’autrefois”: Алена Гажака та його друга Симона, який збирався стати священиком. Хлопці разом намагались шукати істину, згадували історію церкви й те фарисейське, що було в ній, але вони обидва знали (*“Nous deux nous savions”*), як проявляє себе Бог у житті учнів Христа (*“qu’il se manifestait encore dans des destins particuliers d’hommes et de femmes qui avaient un trait commun, celui d’épouser étroitement la croix”*). В одній внутрішній непрямій мові містяться думки двох суб’єктів свідомості, що мають спільне знання.

Із фрагментів ВМ персонажів шляхом концептуального аналізу було вичленовано концепти, визнані базовими в індивідуально-авторській картині світу Ф.Моріака, що дозволило реконструювати її фрагмент:

##### АҐАПЕ

##### ФІЛЕО

ЛЮБОВ ДО ДІТЕЙ

БОЖА ЛЮБОВ ЛЮБОВ ДО БОГА СПОКУСА ІНШИМИ СЛУЖІННЯ

ЗАПЕРЕЧЕННЯ ФІЛЕО

##### ВІРА ≠ РЕЛІГІЯ

##### ЕРОС

НЕВІР’Я ФАРИСЕЙ-СТВО

ХРЕСТ

УЧНІВСТВО

КОРИ́́СТЬ САМОТНІСТЬ У СІМ’Ї САМОТНІСТЬ У СУСПІЛЬСТВІ

ПУСТЕЛЯ КОХАННЯ

##### САМОПОЖЕРТВА

##### СТРАЖДАННЯ

##### СТРАЖДАННЯ

##### ГРІХ

##### ТРАНСФОРМАЦІЇ

##### НІКЧЕМНІСТЬ ЛЮДИНИ БЕЗ БОГА

##### СПАСІННЯ

Рис. 4. **Базові концепти в індивідуально-авторській картині світу Ф.Моріака**

Особливості ВМ, виявлені під час дослідження, проведеного у розділі 3, відображають комунікативний аспект аналізованого мовлення.

# ВИСНОВКИ

У дисертації проведено аналіз лінгвокогнітивного та комунікативного аспектів внутрішнього мовлення персонажів на матеріалі художньої прози французького письменника Ф.Моріака. Результати аналізу свідчать про те, що форми внутрішнього мовлення персонажів художнього твору є носіями його концептуальної інформації. Вичленування базових концептів із внутрішнього мовлення персонажів дозволило реконструювати фрагмент індивідуально-авторської картини світу письменника.

Внутрішнє мовлення є головним художнім засобом для відтворення мовленнєво-розумової діяльності персонажів романів Ф.Моріака. Воно являє собою інтеграційні комплекси, до яких входить невласне-пряма мова, внутрішні рефлексії, внутрішня пряма мова, внутрішня непряма мова, внутрішній діалог, невербалізоване внутрішнє мовлення. Внутрішнє мовлення є також одним із основних композиційних засобів у романах Ф.Моріака. Воно виконує функції композиційних проспекцій, інтроспекцій, ретроспекцій, що в плані архітектоніки проявляється у вигляді зачинів, вставок, кінцівок.

Поєднання сенсорних реакцій персонажів з іхніми думками створює підґрунтя для концептоутворення в невербалізованому внутрішньому мовленні, яке в художній прозі Ф.Моріака являє собою синестетичні комплекси: слухо-зорові, зорово-слухо-нюхові, дотиково-зорові.

Наративна структура моріаківських романів відзначена тим, що внутрішнє мовлення персонажів, представлене внутрішнім монологом та невласне-прямою мовою, складає основу оповіді від 1-ї та 3-ї осіб.

У романах Ф.Моріака внутрішнє мовлення розширює свої функції. Виступаючи як опис та оповідь, воно включає пейзажі, портрети, характеристики, а також зовнішнє мовлення інших персонажів. Чужа пряма та непряма мова, а також гібридні форми передачі чужого мовлення привносять додаткові точки зору, створюючи своєрідний стереоскопічний ефект бачення, що є підґрунтям для вичленування концептуальної інформації з аналізованого внутрішнього мовлення.

Внутрішні діалоги в романах Ф.Моріака функціонують в адресатних підсистемах: “Я – Я” і “Я – ТИ”. Внутрішні діалоги підсистеми “Я – Я” фактично є внутрішніми полілогами. Специфікою внутрішніх діалогів у підсистемі “Я – ТИ” є звертання в думках до Бога, тобто внутрішні діалоги-молитви, а також звертання до уявного співбесідника. Персонажам Ф.Моріака властиві фіктивні діалоги – спогади суб’єкта свідомості про розмову з іншим персонажем.

У колективному внутрішньому мовленні створюється моноскопічний ефект бачення зображених подій і персонажів внаслідок того, що кілька суб’єктів свідомості виражають одну точку зору.

Концепти, вичленовані із фрагментів внутрішнього мовлення персонажів проаналізованих романів, з вершинним концептом ЛЮБОВ є базовими в індивідуально-авторській картині світу Ф.Моріака. Її специфіка зумовлена християнським світосприйнятям та приналежністю письменника до католицької церкви. Моріаківська картина світу є христоцентричною.

**Основні положення дисертації висвітлено в публікаціях автора:**

1. *Буцикіна Н.Є.* Прозаїчна поліфонія: когнітивний та прагматичний аспекти // Наука і сучасність: Зб. наук. пр. – К: Нац. пед. ун-т ім. М.П.Драгоманова, 2002. – Т. ХХХ. – С.146-153.

2. *Буцикіна Н.Є.* Форми репрезентації мовленнєво-мисленнєвої діяльності персонажів у художньому творі // Мова і культура. Наукове видання. Сер. Філологія. – К.: Вид. Дім Дмитра Бураго, 2002. – Вип. 5. – Т. ІV / 1: Мова і художня творчість. – С.76-84.

3. *Буцикіна Н.Є.* Внутрішнє мовлення персонажів у наративній структурі роману Ф.Моріака “Agneau” // Філологічні студії. Науковий часопис. – Луцьк: Волинський держ. ун-т імені Лесі Українки, 2003. – №3-4.– С.66-74.

4. *Буцикіна Н.Є.* Концептоідентифікувальна роль заголовка роману Ф.Моріака “Agneau” // Слов’янський вісник: Зб. наук. пр. Сер. Філол. науки. – Рівне: Рівненськ. ін-т слов’янознавства Київськ. славістичн. ун-ту, 2003. – Вип. ІV. – С.171-176.

5. *Буцыкина Н.Е.* Специфика коммуникативности внутренней речи // Материалы докл. междунар. науч. конф. “Форма, значение и функции единиц языка и речи”. – Минск: Минск. гос. лингв. ун-т, 2002. – Ч. 2. – С.149-151.

6. *Буцикіна Н.Є.* Ідентифікація концепту ДАР в епіграфі до роману Ф.Моріака “Agneau” // Матеріали міжвузівськ. наук. конф. молодих учених “Актуальні дослідження іноземних мов і літератур” / 13-14 лютого 2003 р. – Донецьк: Донецьк. нац. ун-т, 2003. – С.38-40.

7. *Буцикіна Н.Є.* Концептуалізація у невербалізованому внутрішньому мовленні // Матеріали міжнар. науково-практичн. конф. “Наука і освіта 2003”. – Дніпропетровськ; Дніпродзержинськ: Наука і освіта, 2003. – Т. 13: Філологія. – С. 76-78. Ел. ресурс: http://www.nauka.dp.ua.

8. *Буцикіна Н.Є.* Художній світ Ф.Моріака як відображення внутрішньої індивідуальної картини світу автора // Матеріали Міжнар. науково-практичн. конф. “Україна наукова 2003”. – Дніпропетровськ; Запоріжжя: Наука і освіта, 2003. – Т. 8: Філологія. – С.38-39. Ел. ресурс: http://www.nauka.dp.ua.

9. *Буцикіна Н.Є.* Типологія наративних форм // Матеріали ІІ Міжнар. науково-практичн. конф. “Динаміка наукових досліджень 2003”. – Дніпропетровськ; Дніпродзержинськ; К.: Наука і освіта, 2003. – Т. 18: Філологічні науки. – С.87-88. Ел. ресурс: <http://www.nauka.dp.ua>.

АНОТАЦІЯ

**Буцикіна Н.Є. Лінгвокогнітивний та комунікативний аспекти внутрішнього мовлення персонажів (на матеріалі художньої прози Ф.Моріака).** – Рукопис.

Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.05 – романські мови. – Київський національний лінгвістичний університет, Київ, 2004.

Дисертація присвячена проблемі дослідження внутрішнього мовлення персонажів романів Ф.Моріака. Розглянуто лінгвокогнітивний та комунікативний аспекти форм репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів художнього твору. У роботі запропоновано новий, комплексний підхід до вивчення внутрішнього мовлення персонажів художнього твору, що полягає в інтеграції когнітивного та наративного планів дослідження цього явища.

В основу дисертаційного дослідження покладена думка про те, що форми репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів художнього твору є носіями його концептуальної інформації.

У дисертації досліджено когнітивну динаміку розгортання текстових концептів у внутрішньому мовленні персонажів творів Ф.Моріака. Окреслено функції внутрішнього мовлення персонажів шляхом ідентифікації текстових концептів у сильних позиціях досліджуваних романів. Проаналізовано роль внутрішнього мовлення персонажів у наративній структурі романів Ф.Моріака. Виявлено й описано форми репрезентації мовленнєво-розумової діяльності персонажів з точки зору їхньої структури й семантики. Установлено мовні й мовленнєві особливості формування картини світу Ф.Моріака шляхом аналізу розгортання базових концептів його романів.

Ключові слова: внутрішнє мовлення, невласне-пряма мова, внутрішній монолог, внутрішній діалог, невербалізоване внутрішнє мовлення, колективне внутрішнє мовлення, текстовий концепт, базовий концепт, індивідуально-авторська картина світу.

АННОТАЦИЯ

**Буцыкина Н.Е. Лингвокогнитивный и коммуникативный аспекты внутренней речи персонажей (на материале художественной прозы Ф.Мориака).** – Рукопись.

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки. – Киевский национальный лингвистический университет, Киев, 2004.

Диссертация посвящена проблеме исследования внутренней речи персонажей романов Ф.Мориака. Рассмотрены лингвокогнитивный и коммуникативный аспекты форм репрезентации речемыслительной деятельности персонажей художественного произведения.

В диссертации предложен новый, комплексный подход к изучению внутренней речи персонажей художественного произведения, который состоит в интеграции когнитивного и нарративного планов исследования этого явления в анализируемых произведениях.

В основу исследования положена идея о том, что формы репрезентации речемыслительной деятельности персонажей художественного произведения являются носителями его концептуальной информации. Концептуальной информацией считается информация, при анализе которой выделяются текстовые концепты и которая является основой для развертывания базовых концептов художественного произведения.

В ходе анализа структуры внутренней речи персонажей романов Ф.Мориака было установлено, что она представляет собой интеграционные комплексы, которые включают различные формы передачи речемыслительной деятельности персонажей. Установлено, что внутренняя речь является одним из основных средств создания композиционно-смысловой структуры произведений Ф.Мориака.

Анализ нарративной структуры романов Ф.Мориака показал, что внутренняя речь персонажей его произведений является также основным приемом повествовательной техники. В романах Ф.Мориака наблюдается расширение функций внутренней речи за счет использования ее как описания и повествования.

Для художественной прозы Ф.Мориака характерно введение во внутреннюю речь персонажей других форм передачи чужой речи: чужой прямой и косвенной речи, цитат, аппликаций, фразеологизмов. Таким образом возникают дополнительные точки зрения, создается своеобразный стереоскопический еффект видения, который служит основой для выделения концептуальной информации из внутренней речи. В ходе концептуально-нарративного анализа коллективных форм внутренней речи установлено, что они представляют собой слияние голосов и точек зрения, что приводит к монозвучанию и моноскопическому эффекту видения изображенных событий и персонажей.

Рассмотрение внутренних диалогов дало возможность выделить в их функционировании две адресатные подсистемы в зависимости от состояния персонажного сознания: расщепления на двух внутренних собеседников или мысленное обращение к воображаемому собеседнику.

В диссертации исследована когнитивная динамика развертывания текстовых концептов во внутренней речи персонажей произведений Ф.Мориака. Очерчены функции внутренней речи персонажей путем идентификации текстовых концептов в сильних позициях проанализированных романов. Установлены языковые и речевые особенности формирования картины мира Ф.Мориака путем развертывания базовых концептов его романов.

Ключевые слова: внутренняя речь, несобственно-прямая речь, внутренний монолог, внутренний диалог, невербализованая внутренняя речь, коллективная внутренняя речь, текстовый концепт, базовый концепт, индивидуально-авторская картина мира.

RЕSUME

**Вutsykina N.Ye. Internal Speech of the Characters in François Mauriac’s Fiction from Cognitive and Communicative Perspectives.** – Manuscript.

Thesis for a candidate degree in philology, speciality 10.02.05 – Romance Languages. – Kyiv National Linguistic University, Kyiv, 2004.

The thesis deals with the study of characters’ internal speech in F.Mauriac’s novels. Forms of representing characters’ intellectual and speech activity are analysed from cognitive and communicative perspectives. The thesis advances a new comprehensive approach to the investigation of characters’ internal speech in fiction from cognitive and narrative perspectives combined.

The idea underlying the thesis focuses upon forms of representing characters’ intellectual and speech activity which convey conceptual information in F.Mauriac’s fiction.

The cognitive dynamics of the text concepts’ unfolding in the characters’ internal speech of F.Mauriac’s novels is revealed in the research. The functions of the characters’ internal speech are singled out by way of identifiying textual concepts in strong positions of the novels. The role of the characters’ internal speech in the narrative structure of F.Mauriac’s novels is assertained. Language and speech peculiarities of F.Mauriac’s world picture are determined through the analysis of key concepts that unfold in his novels.

**Key words:** internal speech, semi-indirect speech, internal monologue, internal dialogue, non-verbalised internal speech, group internal speech, textual concept, key concept, the author’s picture of the world.

воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>